



## ASHIYA INTERNATIONAL SCHOOL

4-1 Yoko-Cho Ashiya, Japan, 659-0034

Tel: 0797-35-5011

Fax: 0797-35-5013

Website: [www.aischool.ed.jp](http://www.aischool.ed.jp)

# Principal's Report

October 2023

ANNOUNCEMENTS

Jay Burke, MA Teaching

### Fall Festival at AIS

The program for the event will be sent out later this month. Families are asked to follow health and hygiene safety measures, especially wearing masks while indoors. We hope parents can join us to get some exercise and have some fun.

Oct. 19 (Thu.), 9:30 a.m. - 10:45 a.m. N2, K3 & K4 Classes

Oct. 20 (Fri.), 9:30 a.m. - 10:45 a.m. K5 & EL Classes

今年のフォールフェスティバルは以上の予定で行います。予定表は後日送信いたします。保護者の皆様には感染予防に協力いただき、室内ではマスクの着用をお願いします。運動を通し家族で楽しい時間を過ごしましょう。

### Class Observations

We try to schedule two observation periods during the school year for parents to observe how their child is learning at school. Observations will not be livestreamed this month, so please plan to have one parent come to observe. After the observation, a 30-minute session to share comments will be held in the hall.

K5:	Oct. 24 (Tue.)	10 a.m. - 11:15 a.m.
K4:	Oct. 25 (Wed.)	10 a.m. - 11:15 a.m.
Elem.	Oct. 26 (Thu.)	10 a.m. - 11:15 a.m.
K3:	Oct. 27 (Fri.)	10 a.m. - 11:15 a.m.

### 授業参観

年に2回、お子様がAISでどのように学んでいるかを見る機会をとして授業参観を行ないます。今回はライブストリームは行いませんので、上記の予定にて保護者お一人でご参加くださいますようお願いいたします。後半の30分はホールで保護者よりコメントを頂き、担任より今学期の重要点などの話をする予定です。

### Health Management

There have been several absences, especially in the preschool and kindergarten classes, due to cold-like symptoms last month. Please continue to monitor your child's physical condition as we head into the long awaited cooler season.

### 体調管理

先月、特にプリスクールとキンダーガーデンのクラスで、風邪のような症状による欠席が数名ありました。これから待ち遠しい涼しい季節を迎えますが、引き続きお子様の体調管理にご注意ください。

### DATES TO REMEMBER

Oct. 4 (Wed.)	- Students Health Check-up
Oct. 9 (Mon.)	- Holiday
Oct. 19 & 20 (Thu. & Fri.)	- Fall Festival Event (9:30 a.m. - 10:45 a.m.)
Oct. 24 - 27 (Tue.-Fri.)	- Class Observations

“For the Lord gives wisdom and from His mouth come knowledge and understanding.” Proverbs 2:6

## ASHIYA INTERNATIONAL SCHOOL

4-1 Yoko-Cho Ashiya, Japan, 659-0034

Tel: 0797-35-5011

Fax: 0797-35-5013

Website: [www.aischool.ed.jp](http://www.aischool.ed.jp)

# Principal's Report

## Principal's Message

The Hanshin Tigers baseball team became the Central League champions for this season last month. I have been a fan of the Tigers since I was a little boy. Koshien stadium was where I watched my first professional baseball game and had the chance to visit the stadium again last week with my buddy who has been a friend for 48 years. Our friendship and love for the Tigers has not changed, but I noticed one big difference in the fans.

Decades ago, many Tigers fans used to bad mouth the visiting team players and sometimes fights broke out in the alley under the scoreboard, with punches thrown at the opponent's fans. Last week, when the visiting team walked onto the field after defeating the Tigers to thank the visitor section fans, all fans (including Tigers fans) clapped for the players. I was touched at that moment since I realized how much the fans have changed for the better - not only manners, but more out of love for the sport of baseball and respecting good competition. I hope that wars and battles, both big and small, can be overcome by such similar love. Bravo to the Tigers and its fans!

Our annual Fall Festival will be held this month over two days. We hope that the activities will be enjoyable for each family as we ask for your participation in a few events. The PTA will provide awards for students who participate. Please read the details in "Announcements".

No harmful punches during the Fall Festival, please; just pure enjoyment.

Jay Burke, principal

["Above all, love each other deeply, because love covers over a multitude of sins." - 1 Peter 4:8](#)

先月、阪神タイガースが今シーズンのセ・リーグ王者になりました。私は小さい頃からタイガースのファンで、甲子園球場は初めてプロ野球の試合を観戦した場所であり、先週、48年来の友人と再び球場を訪れる機会がありました。私たちの友情とタイガースへの愛情は変わっていませんが、ファンに大きな違いがあることに気づきました。数十年前は、多くのタイガース・ファンがビジター・チームの選手に暴言を吐いたり、時にはバックスクリーン下の通路でケンカが勃発し、相手のファンと殴り合いに至ることもありました。先週、タイガースを破ったビジターチームが、少数のビジター席のファンにお礼を言うためにフィールドに出てきた時、タイガースファンを含むすべてのファンが選手たちに拍手を送りました。マナーだけでなく、野球というスポーツを愛し、対戦相手を尊重するように変化したように感じました。大小さまざまな戦争や戦いが行われている世の中ですが、このような愛で乗り越えてほしいと思います。タイガース、そしてファンの皆様、あっぱれ！

毎年恒例のFall Festival（室内運動会）が、今月は2日間にわたって開催されます。ご家族も楽しんでいただけるよう、いくつかの競技のご参加をお願いします。PTAは参加した生徒を手作りのメダルで表彰していただきます。詳細は「お知らせ」をご覧ください。

Fall Festivalではお互いに尊重し合い、純粋にenjoyしましょう。

校長 バルク ジェイ

「何よりも、互いに熱心に愛し合いなさい。愛は、多くの欠けた点を補うからです。」 — ペテロへの手紙第一 4章8節

“For the Lord gives wisdom and from His mouth come knowledge and understanding.” Proverbs 2:6